

ENR 1.14 ORO EISMO ĮVYKIAI/AIR TRAFFIC INCIDENTS

1. ORO EISMO ĮVYKIŲ APIBRĖŽIMAS

1.1 "Oro eismo įvykis" - šia sąvoka apibrėžiamas pavojingas atsitikimas, susijęs su oro eismo paslaugų teikimu, tai:

- a) orlaivių suartėjimas (AIRPROX),
- b) dideli sunkumai, sukelti orlaiviui pavojų, atsirandantį, pavyzdžiui, dėl:
 - 1) klaidingų procedūrų,
 - 2) procedūrų nesilaikymo, ar
 - 3) antžeminės įrangos gedimo.

1.1.1 Orlaivių suartėjimo ir AIRPROX apibrėžimas.

Orlaivių suartėjimas

Tai yra situacija, kai, piloto arba skrydžių vadovo nuomone, atstumas tarp dviejų orlaivių, taip pat jų santykiniai padėtis ir greitis, pasidaro tokie, kad minimų orlaivių saugumui gali kilti pavojus. Orlaivių suartėjimas yra skirstomas:

Susidūrimo pavojus

Tokia orlaivių suartėjimo pavojaus klasifikacija, kai kyla orlaivių susidūrimo pavojus.

Saugumas negarantuojamas

Tokia orlaivių suartėjimo pavojaus klasifikacija, kai kyla orlaivio saugos pavojus.

Susidūrimo pavojaus nėra

Tokia orlaivių suartėjimo pavojaus klasifikacija, kai nekyla orlaivių susidūrimo pavojus.

Pavojus nenustatytas

Tokia orlaivių suartėjimo pavojaus klasifikacija, kai nėra pakankamai informacijos, kad būtų nustatytas galimas pavojus, arba įrodymai neleidžiantys tai nustatyti, jie buvo neįtikinantys ar nepakanka.

AIRPROX

Kodinis žodis, naudojamas pranešime apie oro eismo įvykį, žymintis orlaivių suartėjimą.

1.2 Oro eismo įvykiai pranešimuose apibūdinami ir aprašomi taip:

ĮVYKIO TIPAS	ŽYMĖJIMAS
Oro eismo įvykis Kaip apibūdinta aukščiau a)	Įvykis AIRPROX (orlaivių suartėjimas)
Kaip apibūdinta aukščiau b) 1) ir 2)	Procedūra
Kaip apibūdinta aukščiau b) 3)	Įrengimai

1. DEFINITION OF AIR TRAFFIC INCIDENTS

1.1 "Air traffic incident" is used to define a serious occurrence related to the provision of air traffic services, such as:

- a) Aircraft proximity (AIRPROX),
- b) serious difficulty resulting in a hazard to aircraft caused, for example, by:
 - 1) faulty procedures,
 - 2) non-compliance with procedures, or
 - 3) failure of ground facilities.

1.1.1 Definitions for aircraft proximity and AIRPROX.

Aircraft proximity

A situation in which, in the opinion of the pilot or the air traffic services personnel, the distance between aircraft, as well as their relative positions and speed, has been such that the safety of the aircraft involved may have been jeopardised. Aircraft proximity is classified as follows:

Risk of collision

The risk classification of aircraft proximity in which serious risk of collision has existed.

Safety not assured

The risk classification of aircraft proximity in which the safety of the aircraft may have been jeopardised.

No risk of collision

The risk classification of aircraft proximity in which no risk of collision has existed.

Risk not determined

The risk classification of aircraft proximity in which insufficient information is available to determine the risk involved, or inconclusive or conflicting evidence precludes such determination.

AIRPROX

The code word used in an air traffic incident report to designate aircraft proximity.

1.2 Air traffic incidents are designated and identified in reports as follows:

TYPE	DESTINATION
Air traffic incident as a) above	Incident AIRPROX (aircraft proximity)
as b) 1) and 2) above	Procedure
as b) 3) above	Facility

2. ORO EISMO ĮVYKIO PRANEŠIMO FORMA (žr. modelį ENR 1.14-4 - ENR 1.14-10 puslapiuose)

Oro eismo įvykio forma yra skirta:

- a) lakūnui užpildyti pranešimą apie oro eismo įvykį jau atvykus arba, kad būtų patvirtintas pranešimas, kuris pirmiausia buvo padarytas per radiją skrydžio metu.

Pastaba: Jei orlaivyje yra forma, ja taip pat galima naudotis rengiant pirminį pranešimą skrendant.

- b) ATS tarnybai, kad galėtų užrašyti pranešimą apie oro eismo įvykį, kuris yra gautas radijo ryšiu, telefonu ar telespaudintuvu.

Pastaba. Forma gali būti naudojama rengiant pranešimo tekstą, kuris turi būti siunčiamas AFS tinklu.

3. PRANEŠIMO TVARKA (TAIP PAT IR PRANEŠIMAI SKRENDANT)

3.1 Procedūros, kurias turi atlikti lakūnas, dalyvaujantis, ar dalyvavęs įvykyje, yra tokios:

- a) skrendant pasinaudoti tinkamu oro ir žemės dažniu, kad būtų pranešta apie labai svarbų įvykį, ypač, jei jame dalyvauja ir kitas orlaivis, nes reikia tučtuojau sužinoti faktus;
- b) nutūpus, kaip galima greičiau įteikti užpildytą Oro eismo įvykio pranešimo formą:
 - 1) kad būtų patvirtintas pranešimas apie įvykį, kuris buvo padarytas kaip anksčiau minėta a) arba kad būtų padarytas pirminis pranešimas apie tokį įvykį, jei nebuvo galima apie jį pranešti per radiją.
 - 2) kad būtų pranešta apie įvykį, apie kurį nereikia pranešti jo vyksmo metu.

3.2 Pirminiame radijo pranešime turėtų būti ši informacija:

- A. orlaivio atpažinimas;
- B. įvykio tipas, pvz., orlaivių suartėjimas;
- C. įvykis: 1. a) ir b); 2. a), b), c), d), n); 3. a), b), c), i); 4. a), b);
- D. įvairūs: 1. e).

3.3 Patvirtinantis pranešimas apie labai svarbų įvykį, apie kurį pirminis pranešimas buvo perduotas radijo ryšiu, arba pirminis pranešimas apie bet kokį kitą įvykį turi būti pateiktas:

2. USE OF THE "AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM" (See model on pages ENR 1.14-4 to ENR 1.14-10)

The "Air Traffic Incident Report Form" is intended to be used:

- a) by a pilot for filing a report on an air traffic incident after arrival or for confirming a report made initially by radio during the flight.

Note: The form, if available on board, may also be used in providing a pattern for making the initial report in flight.

- b) by an ATS unit for recording an air traffic incident report received by radio, telephone or teleprinter.

Note: The form may be used as the format for the text of a message to be transmitted over the AFS network.

3. REPORTING PROCEDURES (INCLUDING IN-FLIGHT PROCEDURES)

3.1 The following are the procedures to be followed by a pilot who is or has been involved in the incident:

- a) during flight, to use the appropriate air/ground frequency for reporting an incident of major significance, particularly if it involves other aircraft, so as to permit the facts to be ascertained immediately;
- b) as promptly as possible after landing, to submit a completed "Air Traffic Incident Report Form":
 - 1) for confirming a report of an incident made initially as in a) above, or for making the initial report on such an incident if it was not possible to report it by radio,
 - 2) for reporting an incident which did not require immediate notification at the time of occurrence.

3.2 An initial report made by radio should contain the following information:

- A. aircraft identification;
- B. type of incident, e.g. aircraft proximity;
- C. the incident: 1. a) and b); 2. a), b), c), d), n); 3. a), b), c), i); 4. a), b);
- D. miscellaneous: 1. e).

3.3 The confirmatory report on an incident of major significance initially reported by radio or the initial report on any other incident should be submitted to:

Civilinės aviacijos administracijai

Oro uostas, Rodūnios kelias 2
02188 Vilnius-38, Lietuva
Tel.: (8-5) 273 92 59
(8-5) 273 92 60
Faksas (8-5) 273 92 37
Teleks. NIL
AFS:EYVCYLYX

Civil Aviation Administration

Airport, Rodūnios kelias 2
LT-02188 Vilnius, Lithuania
TEL: +370 5 273 92 59
+370 5 273 92 60
Telefax: +370 5 273 92 37
Telex: NIL
AFS:EYVCYLYX

arba ATS pranešimų tarnybai pirmojo nutūpimo aerodrome, kad jis būtų perduotas **Civilinės aviacijos administracijai**. Lakūnas turėtų užpildyti Oro eismo įvykio pranešimo formą, savo pradinį pranešimą prireikus papildydamas detalėmis.

Pastaba. Ten, kur nėra ATS pranešimų tarnybos, pranešimą galima įteikti kitai ATS tarnybai.

4. PRANEŠIMO IR FORMOS UŽPILDYMO TIKSLAS

4.1 Pranešimų apie orlaivių suartėjimus ir jų tyrimus tikslas yra didinti orlaivių saugą. Orlaivių suartėjimo įvykių rizikos laipsnis turi būti nustatytas įvykio tyrimo metu ir apibūdintas kaip "susidūrimo rizika", "sauga negarantuota", "susidūrimo rizikos nėra" arba "rizika nenustatyta".

4.2 Formos tikslas yra tyrimo vadovybei suteikti kuo platesnę informaciją apie oro eismo įvykį ir leisti jai kuo greičiau parengti ataskaitą lakūnui ar oro vežėjui, kurie tuo yra suinteresuoti, apie įvykio tyrimo rezultatus ir, jei reikia, apie priemones, kurių buvo imtasi.

or to the ATS Reporting Office of the aerodrome of first landing for submission to **Civil Aviation Administration**. The pilot should fill in the "Air Traffic Incident Report Form", supplementing the details of the initial reports as necessary.

Note: Where there is no ATS Reporting Office, the report may be submitted to another ATS unit.

4. PURPOSE OF REPORTING AND HANDLING OF THE FORM

4.1 The aim of the reporting of aircraft proximity incidents and their investigation is to promote the safety of aircraft. The degree of risk involved in an aircraft proximity incident should be determined in the incident investigation and classified as "risk of collision", "safety not assured", "no risk of collision" or "risk not determined".

4.2 The purpose of the form is to provide investigatory authorities with as complete information on the air traffic incident as possible and to enable them to report back, with the least possible delay to the pilot or operator concerned, the result of the investigation of the incident and, if appropriate, the remedial action taken.

**ORO EISMO ĮVYKIO PRANEŠIMO FORMA
AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM**

Naudotina, kai įteikiamas ir gaunamas pranešimas apie oro eismo įvykį. Pirminiame radijo pranešime turi būti įtraukta informacija, kuri yra tamsesnėse grafose.

For use when submitting and receiving reports on air traffic incidents. In an initial report by radio, shaded items should be included.

A – ORLAIVIO ATPAŽINIMO ŽENKLAI AIRCRAFT IDENTIFICATION	B – ĮVYKIO TIPAS TYPE OF INCIDENT	
	Airprox/procedūra/įrengimai* AIRPROX/PROCEDURE/FACILITY*	
C – ĮVYKIS THE INCIDENT		
1. Bendrai/General		
a) Data/įvykio laikas Date/time of incidentUTC		
b) Buvimo vieta Position		
2. Apie savą orlaivį/Own aircraft		
a) Kursas ir maršrutas Heading and route		
b) Tikrasis oro greitis matuojamas () mazgais km/val True airspeed measured in () kt _____ () km/h _____.		
c) Lygis ir aukščiamočio nustatymas Level and altimeter setting		
d) Orlaivis aukštėja ar žemėja Aircraft climbing or descending		
() Skrydžio lygis Level flight	() Aukštėja Climbing	() Žemėja Descending
e) Orlaivio posvyrio kampas Aircraft bank angle		
() Sparnų lygis Wings level	() Mažas posvyris Slight bank	() Vidutinis posvyris Moderate bank
() Staigus posvyris Steep bank	() Apverstas Inverted	() Nežinomas Unknown
f) Orlaivio posvyrio kryptis Aircraft direction of bank		
() Kairė Left	() Dešinė Right	() Nežinoma Unknown
g) Matomumo (ap)ribojimai (prireikus pažymėkite) Restrictions to visibility (select as many as required)		
() Saulės spindesys Sunglare	() Priekinio stiklo stulpelis Windscreen pillar	() Nešvarus priekinis stiklas Dirty windscreen
() Kitos struktūros kabinos Other cockpit structure	() Jokių None	

* Išbraukite, ko nereikia/Delete as appropriate

h) Naudotos orlaivio žiburių sistemos (prireikus pažymėkite) Use of aircraft lighting (select as many as required)		
<input type="checkbox"/> Navigaciniai žiburiai Navigation lights	<input type="checkbox"/> Strobiniai žiburiai Strobe lights	<input type="checkbox"/> Salono šviesos Cabin lights
<input type="checkbox"/> Raudonieji susidūrimų vengimo žiburiai Red anti-collision lights	<input type="checkbox"/> Tūpimo/riedėjimo žiburiai Landing/taxi lights	<input type="checkbox"/> Kilio žiburiai Logo (tail fin) lights
<input type="checkbox"/> Kiti Other	<input type="checkbox"/> Jokių None	
i) ATS perduoti nurodymai susidūrimui išvengti Traffic avoidance advice issued by ATS		
<input type="checkbox"/> Taip, pagal radiolokatorių Yes, based on radar	<input type="checkbox"/> Taip, pagal vizualųjį stebėjimą Yes, based on visual sighting	<input type="checkbox"/> Taip, remiantis kita informacija Yes, based on other information
<input type="checkbox"/> Nėra No		
j) Paskelbta informacija apie oro eismą Traffic information issued		
<input type="checkbox"/> Taip, pagal radiolokatorių Yes, based on radar	<input type="checkbox"/> Taip, pagal vizualųjį stebėjimą Yes, based on visual sighting	<input type="checkbox"/> Taip, remiantis kita informacija Yes, based on other information
<input type="checkbox"/> Nėra No		
k) Susidūrimų vengimo borto sistema – ACAS Airborne collision avoidance system - ACAS		
<input type="checkbox"/> Nėra Not carried	<input type="checkbox"/> Tipas Type	<input type="checkbox"/> Eismo konsultacija paskelbta Traffic advisory issued
<input type="checkbox"/> Vektorių išdėstymo konsultacija paskelbta Resolution advisory issued	<input type="checkbox"/> Nepaskelbta nei eismo konsultacija, nei vektorių išdėstymo konsultacija Traffic advisory or resolution advisory not issued	
l) Radiolokacinis atpažinimas Radar identification		
<input type="checkbox"/> Nėra radiolokatoriaus No radar available	<input type="checkbox"/> Radiolokacinis atpažinimas Radar identification	<input type="checkbox"/> Jokio radiolokacinio atpažinimo No radar identification
m) Pastebėtas kitas orlaivis Other aircraft sighted		
<input type="checkbox"/> Taip Yes	<input type="checkbox"/> Ne No	<input type="checkbox"/> Pastebėtas svetimasis orlaivis Wrong aircraft sighted
n) Imtasi veiksmų susidūrimui išvengti Avoiding action taken		
<input type="checkbox"/> Taip Yes	<input type="checkbox"/> Ne No	
o) Skrydžio plano tipas Type of flight plan		
	IFR/VFR/nėra IFR/VFR/none*	
3. Kiti orlaiviai/Other aircraft		
a) Tipas ir šaukinys/registracija (jei žinoma) Type and call sign/registration (if known)		

*Išbraukite, ko nereikia/Delete as appropriate

b) Jei a) nežinoma, tai apibūdinkite:

If a) above not known, describe below

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Viršutiniai sparnai
High wing | <input type="checkbox"/> Viduriniai sparnai
Mid wing | <input type="checkbox"/> Apatiniai sparnai
Low wing |
| <input type="checkbox"/> Sukasparnis | | |
| <input type="checkbox"/> Rotorcraft | | |
| <input type="checkbox"/> 1 variklis
1 engine | <input type="checkbox"/> 2 varikliai
2 engines | <input type="checkbox"/> 3 varikliai
3 engines |
| <input type="checkbox"/> 4 varikliai
4 engines | <input type="checkbox"/> Daugiau kaip 4 varikliai
More than 4 engines | |

Žymėjimai, spalva, kitos žinomos detalės
Marking, colour or other available details

c) Orlaivis aukštėja ar žemėja
Aircraft climbing or descending

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Skrydžio lygis
Level flight | <input type="checkbox"/> Aukštėja
Climbing | <input type="checkbox"/> Žemėja
Descending |
| <input type="checkbox"/> Nežinoma
Unknown | | |

d) Orlaivio posvyrio kampas
Aircraft bank angle

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Sparnų lygis
Wings level | <input type="checkbox"/> Mažas posvyris
Slight bank | <input type="checkbox"/> Vidutinis posvyris
Moderate bank |
| <input type="checkbox"/> Status posvyris
Steep bank | <input type="checkbox"/> Apverstas
Inverted | <input type="checkbox"/> Nežinomas
Unknown |

e) Orlaivio posvyrio kampas
Aircraft directional bank

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Kairė
Left | <input type="checkbox"/> Dešinė
Right | <input type="checkbox"/> Nežinoma
Unknown |
|--|--|--|

f) Matomi žiburiai
Lights displayed

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Navigaciniai žiburiai
Navigation lights | <input type="checkbox"/> Strobiniai žiburiai
Strobe lights | <input type="checkbox"/> Salono šviesos
Cabin lights |
| <input type="checkbox"/> Raudoni susidūrimų vengimo žiburiai
Red anti-collision lights | <input type="checkbox"/> Tūpimo/riedėjimo žiburiai
Landing/taxi lights | <input type="checkbox"/> Kilio žiburiai
Logo (tail fin) lights |
| <input type="checkbox"/> Kiti
Other | <input type="checkbox"/> Nėra
None | <input type="checkbox"/> Nežinoma
Unknown |

g) ATS perduoti nurodymai susidūrimui išvengti
Traffic avoidance advice issued by ATS

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Taip, pagal radiolokatorių
Yes, based on radar | <input type="checkbox"/> Taip, pagal vizualųjį stebėjimą
Yes, based on visual sighting | <input type="checkbox"/> Taip, remiantis kita informacija
Yes, based on other information |
| <input type="checkbox"/> Nėra
No | <input type="checkbox"/> Nežinoma
Unknown | |

D – ĮVAIRI/MISCELLANEOUS

1. Informacija apie pranešimą pateikusį orlaivį/Information regarding reporting aircraft

- a) Orlaivio registracija
Aircraft registration
- b) Orlaivio tipas
Aircraft type
- c) Naudotojas
Operator
- d) Išskridimo aerodromas
Aerodrome of departure
- e) Pirmo nutūpimo aerodromas tikslas
Aerodrome of the first landing destination
- f) Pranešta per radiją ar kitomis priemonėmis (ATS tarnybos pavadinimas) UTC laiku
Reported by radio or other means to (name of ATS unit) at timeUTC
- g) Data / laikas / formos užpildymo vieta
Date / time / place of completion of form

**2. Asmens, įteikiančio pranešimą, pareigos, adresas ir parašas
Function, address and signature of person submitting report**

- a) Pareigos/Function
- b) Adresas/Address
- c) Parašas/Signature
- d) Telefonas/Telephone number

**3. Asmens, priimančio pranešimą, pareigos ir parašas
Function and signature of person receiving report**

- a) Pareigos/Function
- b) Parašas/Signature

**E – PAPILDOMA PRANEŠIMĄ PRIIMANČIOS ATS TARNYBOS INFORMACIJA
SUPPLEMENTARY INFORMATION BY ATS (UNIT) CONCERNED**

1. Pranešimo priėmimas/Acceptance of report

- a) Pranešimas gautas per AFTN / radiją / telefoną / kitu būdu* (nurodyti)
Report received via AFTN / radio / telephone / other (specify)*
- b) Pranešimą priėmė (ATS tarnybos pavadinimas)
Report received by (name of ATS unit)

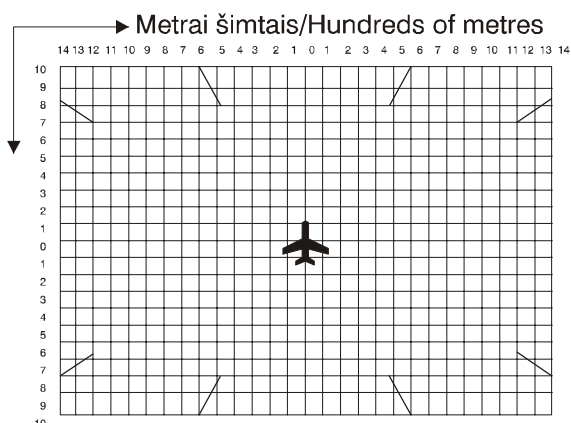
2. ATS veiksmai/Details of ATS action

Leidimas, pastebėtas įvykis (radiolokatorius/vizualiai, perduotas įspėjimas, vietinio paklausimo rezultatai, t.t.)
Clearance, incident seen (radar/visually, warning given, result of local enquiry, etc.)

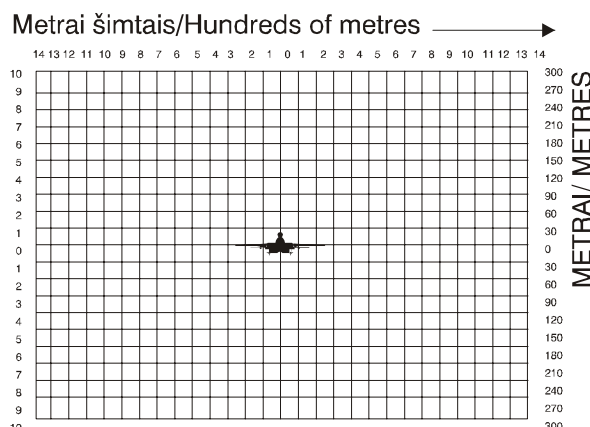
* Išbraukite, ko nereikia/Delete as appropriate

**SUARTĖJIMO ORE DIAGRAMOS/
DIAGRAMS OF AIRPROX**

Leidimas, stebėtas įvykis (radiolokatorius/vizualiai, perduotas įspėjimas, vietinio paklausimo rezultatai, t.t.)
Clearance, incident seen (radar/visually, warning given, result of local enquiry, etc.)



Vaizdas iš viršaus/
View from above



Vaizdas atgal/
View from astern

Instrukcijos, kaip užpildyti Oro eismo įvykio pranešimo formą
Instructions for the completion of the "Air Traffic Incident Report Form"

*Punktas/
Item*

- A Pranešimą perdavusio orlaivio atpažinimas
Identification of the aircraft filing the report.
- B Pranešimas apie suartėjimą ore (AIRPROX) per radiją turi būti pateiktas tuojau pat
An AIRPROX report should be filed immediately by radio.
- C1 Data/laikas UTC ir buvimo vieta pagal azimutą ir atstumą nuo navigacijos priemonių arba pagal geografines ilgumą ir platumą
Date/time UTC and position in bearing and distance from a navigation aid or in LAT/LONG.
- C2 Informaciją apie pranešimą perdavusį orlaivį reikia pažymėti varnele ten, reikalingoje vietoje
Information regarding the aircraft filing the report, tick as necessary.
- C2 c) Pvz./E.g.: FL 350/1 013 hPa or 2 500 ft/QNH 1 007 hPa or 1 200 ft/QFE 998 hPa.
- C3 Informacija apie kitą to įvykio orlaivį
Information regarding the other aircraft involved.
- C4 Nuskristas atstumas – naudojami valstybėje nustatyti matavimo vienetai
Distance - state units used.
- C6 Pridėti papildomus reikalingus dokumentus. Orlaivių vietai ir padėčiai parodyti galima naudoti diagramas
Attach additional papers as required. The diagrams may be used to show the aircraft positions.
- D1 f) Nurodykite ATS tarnybos pavadinimą ir datą/laiką UTC
State name of ATS unit and date/time in UTC.
- D1 g) Data ir laikas UTC
Date and time in UTC.
- E2 Nurodykite informaciją apie ATS tarnybą, suteikta paslauga, radiotelefono dažnį, paskirtus SSR kodus ir aukščiamojo nustatymą. Panaudokite diagramas, kad parodytumėte orlaivio vietą ir pridėkite papildomus dokumentus, kurių reikalaujama
Include details of ATS unit such as service provided, radiotelephony frequency, SSR Codes assigned and altimeter setting. Use a diagram to show the aircraft positions and attach additional papers as required.